

# INTEGRATION

## *Migrantenhilfe*

### Die Delegierte für Integration

Die Delegierte für Integration ist das Bindeglied zwischen den Gemeindebehörden und den Ausländern, welche in Siders wohnen. Sie empfängt die Neuankömmlinge, berät sie und hilft ihnen bei den administrativen Angelegenheiten. Sie entwickelt auch Projekte im Zusammenhang mit der Integration und den Kampf gegen die Diskriminierung. Sollte Ihnen dazu etwas einfallen oder sie einen Vorschlag haben, melden Sie sich ungeniert bei ihr!

**Kontakt:** Marie-Françoise Pitteloud  
**Büro:** Nr 305, im dritten Stock vom Rathaus  
**Telefon:** 027/452 02 34.  
**E-Mail:** [marie-francoise.pitteloud@sierre.ch](mailto:marie-francoise.pitteloud@sierre.ch)

### Der multikulturelle Treff

Es ist ein Begegnungs- und Austauschort für Ausländer und Schweizer. Soziale, kulturelle und bildende Aktivitäten werden hier während des Schuljahres angeboten. Workshops finden am Dienstag- und Donnerstagnachmittag statt. Das detaillierte Programm wird auf die Vereinshomepage veröffentlicht.

**Adresse:** Espace Interculturel, rue de la Monderèche 7, CP 365 (gegenüber ASLEC), 3960 Sierre  
**Koordinatorin:** Marie-Thérèse Brembilla  
**Telefon:** 027/455 32 76  
**E-Mail:** [espacesierre@bluewin.ch](mailto:espacesierre@bluewin.ch)  
**Homepage:** [www.espacesierre.ch](http://www.espacesierre.ch)

### Die Gruppe Mosaïque

Eine Frauengruppe aus 12 verschiedenen Gemeinschaften bietet den Migranten, welche Verständigungs- und Integrationsschwierigkeiten haben, ihre Unterstützung an. Insbesondere helfen sie in Gesundheitsfragen. Die Anonymität ist garantiert.

**Bereitschaftsdienst Tel. :** 078/654 57 56  
**E-Mail:** [mosaiquemulticulturelle@hotmail.com](mailto:mosaiquemulticulturelle@hotmail.com)

### Das Centre Suisse-Immigrés / Das Zentrum Schweiz - Immigrant

Dieses Zentrum ist ein Treffpunkt für Migranten, welche verschiedene Dienstleistungen anbietet: Französisch Kurse, eine rechts- und soziale Beratungsstelle, ein Raum für Frauen.

**Adresse:** Centre suisses-immigrés, rue de l'Industrie 10, Case postale 280, 1950 Sion  
**Telefon :** 027/323 12 16  
**E-Mail:** [csivs@bluewin.ch](mailto:csivs@bluewin.ch)  
**Öffnungszeiten:** Montag- Dienstag- Donnerstag von 14.00 bis 18.00 Uhr / Mittwoch nur auf Voranmeldung / Freitag von 18.00 bis 21.00 Uhr.

### Die Walliser Dolmetschervereinigung (AVIC)

Diese Vereinigung bietet fachmännische Übersetzungsdienste an. Sie besteht aus Leuten von verschiedenen Kulturen, welche eine Übersetzerausbildung absolviert haben. Die Anonymität ist garantiert. Die Dienste sind kostenpflichtig.

**Adresse:** L'association valaisanne d'interprétariat communautaire (AVIC), CP 100, 1951 Sion

**Telefon:** 079/794 69 21

**E-Mail:** [info@interpretavic.ch](mailto:info@interpretavic.ch)

**Öffnungszeiten:** Bereitschaftsdienst 09.00 bis 11.00 Uhr.

### **Solidaritätskreis mit den Migranten (RESOLMI)**

Dieser Kreis hat das Ziel die Rechte der Migranten zu verteidigen. Die Mitarbeiter des RESOLMI können Sie beraten und bei administrativen Angelegenheiten begleiten.

**Adresse und Kontakt:** RESOLMI (Réseau de solidarité avec les migrants), CP 73, 1966 Ayent

**Telefon:** Liliane: 079/584 07 21 / Tharcisse: 078/689 73 53

**E-Mail:** [resolmi@hotmail.com](mailto:resolmi@hotmail.com)

## ***Französisch Kurse***

Um sich integrieren zu können, ist es sehr wichtig die Sprache so schnell wie möglich zu lernen. In Siders spricht man Französisch, auch wenn ein Teil der Bevölkerung deutschsprachig ist.

### **L'Espace Interculturel / Der multikulturelle Treff**

Die siderser Vereinigung organisiert zwei Mal die Woche französisch Kurse für Ausländer.

**Niveaux:** Es gibt 6 französisch Klassen, je nach Kenntnisse (vom Anfänger bis zum Fortgeschrittenen).

**Preis:** Die Anmeldung kostet Fr. 150.--, **doch die Kurse sind kostenlos.**

**Öffnungszeiten:** die Kurse finden montags und donnerstags von 19.00 bis 20.30 Uhr im Schulhaus Liddes und im Zentrum „Espace interculturel“. Während den Schulferien gibt es keinen Unterricht.

**Anmeldungen:** Man kann jeden Montag ab 18.30 Uhr im Schulhaus Liddes (in der Nähe der Kantonspolizei) vorbeikommen. Man wird Ihre französisch Kenntnisse prüfen. Die Anmeldungen werden das ganze Jahr entgegen genommen.

**Adresse der Vereinigung:** rue de la Monderèche 1, 3960 Sierre

**Adresse der Kurse:** Centre scolaire des Liddes, route des Liddes 8, 3960 Sierre

**Telefon:** 027/455 32 76

**E-Mail:** [espacesierre@netplus.ch](mailto:espacesierre@netplus.ch)

**Web Site:** [www.espacesierre.ch](http://www.espacesierre.ch)

### **Vereinigung « Lesen und Schreiben »**

Diese Vereinigung unterstützt hauptsächlich Schweizer oder Ausländer mit Lese- und/oder Schreibschwächen.

**Telefon:** 027/321 22 77 oder 0840 47 47 47 (Bereitschaftsdienst für Anmeldungen am Donnerstag von 09.00 bis 12.00 Uhr und von 14.00 bis 17.00 Uhr).

**E-Mail:** [valais@lire-et-ecrire.ch](mailto:valais@lire-et-ecrire.ch)

**Homepage:** [www.lire-et-ecrire.ch](http://www.lire-et-ecrire.ch)

### **Le Centre Suisse-Immigrés / Das Zentrum Schweiz- Immigranten**

Diese Vereinigung mit Sitz in Sitten bietet französisch Kurse für Ausländer an. Die Kurse finden die ganze Woche, morgens und nachmittags, statt.

**Adresse:** rue de l'Industrie 10, Case postale 280, 1950 Sion

**Telefon :** 027/323 12 16

**E-Mail:** [csivs@bluewin.ch](mailto:csivs@bluewin.ch)

## **Die Gewohnheiten kennen: einige Tipps...**

### **Die Begrüssungen**

In den kleinen Dörfern und in der Natur, grüsst man sich normalerweise, auch wenn man sich nicht kennt. Doch in den Städten grüsst man selten einen Unbekannten auf der Strasse. In den Verkaufsläden und Kaffees sagen sich Kunde und Verkäufer oder Bedienung « Guten Tag » (Bonjour) « Auf Wiedersehen » (Au revoir) und « Darke » Merci). In der Regel begrüssen sich die Bewohner desselben Hauses, auch wenn sie sich nicht persönlich kennen. So ist das Leben angenehmer! In der Schweiz sprechen Fremde kaum zusammen. Jedenfalls nicht sofort.... Es braucht seine Zeit. Doch es muss Sie nicht daran hindern den ersten Schritt zu wagen!

### **Die Pünktlichkeit**

Im Wallis sowie allgemein in der Schweiz kommt man pünktlich, wenn man sich mit jemandem verabredet hat. Zu spät erscheinen, seien es nur 10 Minuten, kann als Unhöflichkeit betrachtet werden. Sollten Sie merken, dass Sie sich verspätet haben, informieren Sie lieber die Person, mit welcher Sie sich verabredet haben. Wenn es Ihnen unmöglich ist einen Termin wahrzunehmen, ist es auch wichtig sich abzumelden (bei einem Arzttermin, kann der Besuch Ihnen verrechnet werden, wenn Sie sich nicht 24 Stunden vorher abgemeldet haben).

### **Das Aperitif oder Aperero**

Es ist üblich zwischendurch ein Getränk vor dem Essen (vor dem Mittagessen oder abends zwischen 17.00 Uhr und 18.00 Uhr) mit Freunden oder Kollegen zu trinken. Diese Tradition nennt man Aperitif (oder den « Aperero »). Doch man muss nicht unbedingt ein alkoholisches Getränk bestellen, jeder kann sein Getränk selbst auslesen. Im Wallis ist diese Gewohnheit sozial sehr wichtig. Es ist die Möglichkeit einander besser kennen zu lernen und miteinander zu reden.

### **Zu Besuch**

In der Regel meldet man sich bevor man jemanden besucht, ausser man kennt sich sehr gut. Wenn man zum Nachtessen eingeladen ist, bringt man üblicherweise irgend ein kleines Geschenk mit (zum Beispiel Wein, Blumen oder Schokolade). Bevor man in die Wohnung eintritt, fragt man, ob man die Schuhe ausziehen soll. Das Essen beginnt mit „Guten Appetit“, wenn alle am Tisch sitzen und bedient sind. Bevor man zu trinken beginnt, ist es üblich einander zu zuprosten... man schaut sich dabei in die Augen!

## ***Ausländische Vereinigungen in Siders***

### **Portugiesischer Kreis:**

Centro Português de Sierre (ACRDP)

**Adresse:** Iles Falcon 5 (zone industrielle), 3960 Sierre

**Kontakt:** Herr Luis Matos

**Telefon:** 027/455 14 17

### **Vereinigung der Eltern von Schülern der portugiesischen Schule:**

**Adresse:** Associação de Pais de Sierre (APS), CP 83, 3960 Sierre

**Telefon:** 076/306 62 68

**E-Mail:** [a.p.sierre@gmail.com](mailto:a.p.sierre@gmail.com)

**Homepage:** [www.aps-associacaodepaisdesierre.ch](http://www.aps-associacaodepaisdesierre.ch)

### **Spanischer Kreis**

**Adresse:** route de Loèche 64, CP 276, 3960 Sierre

**Kontakt:** Herr Enrique Barcala

**Telefon:** 027/455 38 95

### **Gruppo Donne Italiane**

**Adresse:** Espace Interculturel, rue de la Monderèche 1, CP 365. 3960 Sierre

**Kontakt:** Frau Marie-Thérèse Brembilla

**Téléphone:** 027/455 32 76

### **Italienische katholische Mission**

**Adresse:** av. Max-Huber 10, 3960 Sierre

**Kontakt:** Padre Costante Facchetti

**Telefon:** 027/455 63 02

Sollten Sie Bemerkungen oder Fragen in Bezug auf diesen Wegweiser haben, zögern Sie nicht und melden Sie sich bei uns!

### **Die Arbeitsgruppe für die Integration**

**Telefon:** 027/452 02 34

**Email:** [marie-francoise.pitteloud@sierre.ch](mailto:marie-francoise.pitteloud@sierre.ch)